



Hondarribia

169. zkia. 2004ko abendua



Urte Berri On!

- 2. Botika eta okindegien txandak
- 3. Herri Giroa
- 10. Elkarriketa
- 15. Koldo Ortega
- 19. Kiroldesia Uda
- 24. Gazte Informazio Bulegoa
- 26. Bidaia
- 27. Ganbarako kutxa miatzen
- 28. Lehiaketa
- 29. Horoskopoa
- 30. Demografia

Arrantzaleen Kofradia	943-641134
Bidasoa bizirik (Adebisa)	943-633076
Bidasoa Esk. Hospitala	943-007700
Brigada	943-111314
D.Y.A.	943-464622
Donos-Hond. Autobus.	943-641302
Ertzaintza (IRUN)	943-630186
Euskaltegia	943-641216
Euskara zerbitzua	943-111241
Gazte Informazio Bulegoa.	943-644752
Gurutze Gorria	943-222222
Hilerria	943-642082
Hondartza Kiroldesia	943-647137
INEM	943-611323
Irungo Tren Geltokia	943-616708
Irun-Hond. Autobusak	943-633111
Itsas Etxea Anbulategia	943-640050
Kasino Zaharra	943-644704
Prebentzio Komunitar.	943-114000
Radio Taxi	943-633303
Saizndua Gaztetxea	943-643198
Taxi Geltokia	943-641256
Turismo Bulegoa	943-645458
Txingudi Zerbitzuak	943-639663



Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación

zifcomunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Jesus Mari Mendizabal

Arraun Elkarte

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Maketazioa:

Joxhe R.

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIA ez du bere gain

hartzten aldizkarian adierazitako

esanen eta iritzien ondorioak.

TXANDAKO BOTIKAK URTARRILAN

1- IRAOLA San Pedro 5	943 641027
2- SAGRARIO FIZ Sokoa	943 64 4316
6- ERAUSKIN San Pedro, 22	943 641018
9- SAGRARIO FIZ Sokoa	943 64 4316
16- ALMAJANO Mendelu, 26	943 640068
23- ALAMEDA Harresilanda, 9	943 645798
30- ERAUSKIN San Pedro, 22	943 641018

TXANDAKO OKINDEGIAK URTARRILAN

1- GARMENDIA Portuan	943 641136
2- MARTINEZ Kale Nagusia, 17	943 641212
6- ARRATIBEL Mendelu auzoa	943 641975
9- GARMENDIA Portuan	943 641136
16- MARTINEZ Kale Nagusia, 17	943 641212
23- ARRATIBEL Mendelu auzoa	943 641975
30- GARMENDIA Portuan	943 641136

Navidad 2004ko Eguberriak

Eguberrietako

Bake eta Alaitasuna

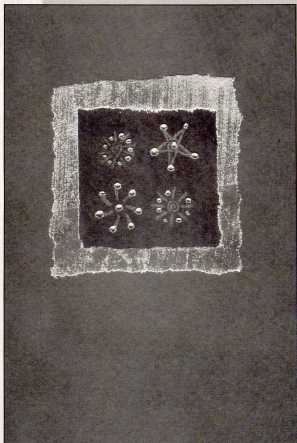
2005 Urtean zehar

zabal daitezen

opa dizuegu.

Maitasun handiz

Hondarribiko Udala



Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldzikaria zure etxean **dohainik** jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

"HONDARRIBIKO BARATZEA", HERRIKO SUKALDARIEN LIBURUA BERTOKO PRODUKTUEN ALDE

▪ Abenduaren erdialdean aurkeztutako liburu hau Euskal Herriko liburudenda nagusienetan salgai egongo da

"Huerta y Gastronomía en Hondarribia – Hondarribiko Baratzea" izeneko liburua duela egun gutxi argitaratu da, Hondarribiko Ostalaritza Elkartearen barnean dauden "Hondarribiko Sukaldariak" taldearen eskutik. Herriko baserritarren eta Udalaren laguntza izan dute era berean. Turismo Paradorean burututako aurkezpenean, sukaldariez gain, baserritarrak, Juan Jose Lapitz gastronomo eta ekimenean lagundu duena eta Borja Jauregi alkatea izan ziren.

Liburua Euskal Herriko liburudenda nagusienetan salgai jarri da 20 eurotan, Gabon hauetarako opari interesgarri batean bilakatu delarik. 200 orrialdeaz osatzen da, eta ia koloretako 100 argazki haundi ditu, sukaldariak egindako lanak eta produktuak ederki asko ikusteko aukera dagoelarik.

Liburua hiru atal nagusitan banatzen da. Lehenik eta behin Hondarribitik bisita historiko-turistikoa bat egiten da, zenbait datu interesgarri eskaintzen direlarik.

Bigarren atalean deskribapen tekniko bat egiten da, uztza erabite eta jasotzea, sukaldeko erabilera eta ezaugarri zein xehetasun ugari ere. Lan hau Juan Jose Lapitzek egin du.

Hirugarren atalean aldiz, sukaldarien lanak agertzen dira, bere prozesua nola den erakusten delarik. Parte hartu dutenak hauek izan dira Gorka Txapartegi (Alameda Jatetxea), Julio Rebolledo (Txantxagorri Jatetxea), Ramon Roteta (Roteta Jatetxea), Sebastian Arance eta Miguel Soto (Sebastian Jatetxea), Nacho Gracia (Abarka Jatetxea), Manu Thalamas (Enbata Jatetxea), Bixente Muñoz (Gran Sol Taberna eta Jatetxea), Peio Clemencet (Kaialde Jatetxea), Jose Benito eta Iosu Carrion (Hotel Rio Bidasoa Jatetxea), Josemi Alza (Arraunlari Jatetxea), Iñaki Gezala (Batzoki Jatetxea), Gorka Cepeda (Arroka Berri Jatetxea), Amaia Coto (Ignacio Taberna) eta Josemari Zumalakarregi (Loreduna Berri Jatetxea).



BIDE HEZKUNTZA ETA INFORMATIKA FAMILIAN IKASTEKO AUKERA

▪ Abenduaren azken astean ospatu da Kzgunean

Herriko aitonek ordenagailua maneiatzen ikasteko, eta era berean, haurrek bide hezkuntzan bameratzeko aukera paregabe bat antolatu du Udaleko Bide Hezkuntzako Sailak. Abenduaren azken astean ospatu da Harresilanda kalean dagoen Kzgunean.

Gurasoen, eskolaren eta trafiko arduradunen papera funtsezkoa jotzen da istripuak ekiditzeko. Haurraren munduan, arriskua ez da altuera dela eta ongi ikusten ez dutela, baizik eta haurrak bost urte bete arte ezin duela arretatsu egon. Distantziak menperatzeko zailtasunak ditu, eta hamahiru urte bete arte ez du gaitasun hau bereganatuko. Hori gutxi balitz, ibilgailuen abiadurarekin zailtasunak ditu, zortzi urte bete arte ez baitu gaitasun hau bereganatuko.

Guzti hau dela eta, Bide Hezkuntza sailetik diptiko bat prestatu da. Gurasoei bidali zaie, haurrei erakus diezaieten. Honekin batera, ikastaro labur bat antolatu da, nobedade bat izango dena.

Kzgunean egin da, eta haurrek bere aitonei ordenagailua maneiatzen erakutsi diete, eta era berean, hauek urteen poderioz bide hezkuntzan izandako esperientzia eta jakituria ezagutarazten saiatu dira.

Uneoro erantzule bat egon da inguruan edonork izan ditzazkeen dudak konpontzeko.



BINTLOKI

TABERNA - JATETXEA



*Beti euskararen
alde*

Mouriskot etxea
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

¿Necesitas fotos tipo carnet?

D.N.I., CONDUCIR, CAZA, COLEGIO, ETC.
O SIMPLEMENTE PARA REGALAR A TUS AMIGOS

20 FOTOS CARNET

POR SOLO **3,58 euros**

foto
FRANAN

Zuloaga,4
Frente al ambulatorio
HONDARRIBIA

595 PTS.

BIDASOA-TXINGUDIKO GIZARTE ONGIZATEARI BURUZKO GIDA BAT ARGITARATU DA

- Euskara, gaztelera eta frantsesez idatzi da

Duela egun gutxi Mugaz Gaiindiko Bidasoa Txingudi Partzuergoak gizarte ongizateari buruzko gida bat plazaratu berri du. Partzuergoak egin ohi duen bezala, hiru hizkuntzetan kaleratu da, eta zenbait aral bereizten dira.

Lehenik, Partzuergoaren Gizarte Ongizate Batzordea zer den azaltzen da; gero, gizarte arloak Frantzia eta Euskal Autonomia Erkidegoan nola antolatzen diren aipatu ondoren, gure eskualdeko datu soziologiko ugari eskaintzen dira.

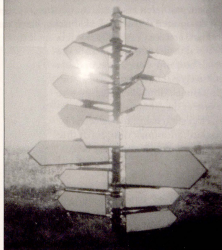
Laugarren puntu nagusi moduan, Bidasoa-Txingudiko gizarte baliabideen inguruko zerrenda bat luzatzen da, eta azkenik, zenbait instituzioen zerrenda bat gehitzen da, harremanetan jartzeko errestasunak ipintzea delarik helburua.

Aurkezpenean, hiru hirietako Gizarte Ongizateko erantzuleak izan ziren, Maite Pelaez Hondarribitik, Maite Cruzado Irundik eta Maite Alcelay Hendaiatik.

Pelaez Hondarribiko zinegotziak esan zuenez, "hiru hirietako bitanleek gizarte ongizateko arazoetan dituzten arazoak ahal den neurrian bideratzeko sortzen da gida hau,

eta alor honetan diharduten profesional, elkarte eta erakunde guztien interesekoa eta erabilgarria izatea espero dugu".

Gizarte Ongizatea Bidasoa-Txingudin L'Action Sociale de Bidasoa-Txingudi



ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

Aerobic, Muskulazioa, Masajeak
Piraguen alokairua eta gordelekua,
Mantenimendu gimnasia
Gimnasia terapeutikoa
Sauna dohainik

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

GURASOEI ZUZENDUTAKO GIZARTE LAGUNTZA TALDEAK

- Hamabostean behin ospatuko dira, asteazkenetan, arratsaldeko seiretan Mendeluko bizilagunen lokalean

Hondarribiko Prebentzio Komunitario Zerbitzuak gurasoei zuzenduriko laguntza talde bat sortu herri du, aldzika topatzeko asmoarekin eta bere kideengana interesa duten gaiak elkarbanatzen saiatuko dena. Gaiak partehartzaileek aukeratuko dituzte, beren interesen arabera.

Gurasoei zuzendutako gizarte laguntza taldean, beste gurasoeekin esperientzia hauetaz hitz egitea erraztu

nahi da, baina ezberdintasun batekin: taldean komunikazioa erraztu eta bideratzen duten bi profesional bertan egongo direla edonor laguntzeko prest.

Profesionalak, psikologoa eta gizarte hezitzailea, gainera, gurasoak kontaktzen duten gertakarien aspektu korapilotsuei zentzu bat ematen saiatuko dira: beren semeen jarrenak sortzen dieten kezkei... antzematen diren zailtasunei, etab.



Seme-alabeen heziketan sortzen diren bizipen, kezka, arazoak ... elkar konpartitu nahi duen edozein gurasok parte har dezake. Horretarako, Hondarribiko Prebentzio Komunitarioko Zerbitzura 943 114000 telefono zenbakira deitu behar da.

Bilkurak hamabostean behin izango dira asteazken arratsaldeetan, eta lehena abenduaren 15ean hasi zen. Arratsaldeko 18.00etan izango dira, Mendeluko lokalean.

JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 • HONDARRIBIA • Tel.943 64 27 38



2/ Pedro Mourlane Mitxelena, 28
(Sokoa) - 20280 HONDARRIBIA

**BALNEARIO URBANO
PELUQUERIA
ESTETICA
SOLARIUM**

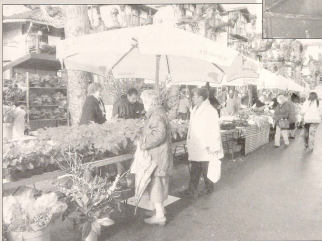
Tel.: 943 640 761 - CITA PREVIA-
E-mail: SpaSokoa@hotmail.com

S
S
P
O
A
K
O
A

SANTO TOMAS EGUN ALAITSUA

Aspaldian gure herrian beheruntz zetorren eguna zen Santo Tomasena. Duela zenbait hamarkada egun haundia bazen ere, txistorra jatea bakarrik ikastetxe eta Kasino Zaharrera mugatu zen orain bospasei urte arte.

Gero Udala eta Portuarraken Asoziazia egun hau berreskuratzeko lanetan hasi ziren, eta San Pedro kalean feria txiki bat antolatuz zein txosna bat jarriaz aspaldiko giroa berreskuratzen hasi ziren. Aurtun, nahiz eta portuarrak txosnarik jarri ez duten, feria ospatu zen eta giro bikaina izan genuen San Pedro kalean.



Hortaz gain, Kasino Zaharrean urteroko jai eguna ospatu zen. Egoitzak dituen ia mila bazkideetik asko hurbildu ziren egunotan, zeresan berezia baitu gehienentzat.

Zer esanik ez herriko ikasleentzat. Klaseko azken eguna izan ohi da, Gabonetako oporrak heldu aurretik. Txistorrada ederrak egin dira aurtun ere. Galdu behar ez diren egun eta ohiturak dira hauek

Foto Sistema



ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxa: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

BORDARI ETA SATARKA LEHIAKETAKO IRABAZLEAK SARITUAK IZAN DIRA

Aurten hogeitabatgarren aldiz ospatu den Bordari eta Satarka Literatur Lehiaketako irabazleak ezagutzen dira. Abenduaren 19an Udaletxeko Areto Nagusian egin zen sari banaketa. Denetara 46 lan aurkeztu dira:

Bordari ipuin lehiaketan, 18 urtetik gorakoentzat den A mailan 9 lan azaldu dira, eta 16 adin nagusitasuna ez dutenentzat. Satarka Lehiaketan, A mailan 15 lan irakurri dituzte epaimahaikideek eta beste 6 B mailan.

Ipuinen epaimahaia Mayi Iza, Juan Garzia, Mikel Garmendia eta Jexux Mari Mendizabalek osatu dute. Olerkiena aldiz, Martin Iturbe, Xabier Aranburu eta Markox Balentziagak.

Saritzen zerrenda:

BORDARI A MAILAN:

1. saria, 800 euro eta oroigarria: **Jon Martin Etxebeste**

2. saria: **Irati Goikoetxea Asurabarrena**

Hondarribiko onena: **Itsaso Izagirre Izagirre**

BORDARI B MAILAN

1. saria: **Alaia Martin Etxebeste**

Hondarribiko onena: **Maite Salaberria Gezala**

SATARKA A MAILAN

1. saria eta Hondarribiko onena: **Ainara Elizondo Lizarraga**

2. sariak :

Irati Goikoetxea Asurabarrena

Mirari Garcia de Cortazar

SATARKA B MAILAN

1. saria eta Hondarribiko onena: **Igor Olaskoaga Gracia**

2. saria: **Amaia Gezala Ortiz**



gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia



ENARA, C.B.
EXPERTOS INMOBILIARIOS



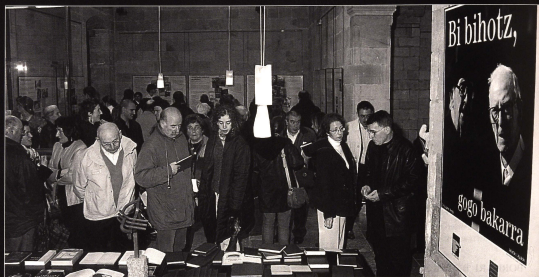
VITALICIO
ASEGUROAK

Rgs. Zbk. 3625

San Pedro 4 behean
20280 HONDARRIBIA
Serapio Mugika, 2
20302 IRUN

Tel. 943 64 39 72
Tel. y Fax 943 64 54 38
Tel. y Fax 943 00 46 28

ANA MARI MARTINEZ, MARTIN UGALDEREN ALARGUNA



Laister hiru hilabete beteko dira Martin Ugalderen argia itzali zenetik. Dua egun gutxi, Hondarribiko Udalak bultzatuta, Zuloaga Etxean euskaltzale andoaingar honi buruzko erakusketa eder bat ireki da. Beti Martinen alboan egon den bere emazte Ana Mari Martinez-ekin egon ginen, gizon haundi honek eta zergatik ez, bikoteak, gure hiriarekin zeuzkaten loturak eta xehetasunak jakin ahal izateko. Bere lan oparoari buruzko elkarrizketa asko egin ziz-

kieten, eta aldizkari honetan beste alderdi bat jorratzea bururatu zaigu.

Ana Mari lasai dago bere etxean. Nahiz eta bere senarra faltan botatzen duen, emakume argi eta indartsu dela argi ondorioztatu daiteke berarekin ordu betez solastu ondoren. Ideiak argi dituen, bakezale sutsua, Euskal Herria eta bere jendearen alde lan egiten dituen horietakoa. Ez da gutxi.

Zer moduzkoak izan dira Hondarribian Martinekin igarotako urteak?

Oso ederrak. Nik beti esan dut pribilegioa dela Hondarribian bizitzea. Hondarribia oso garrantzitsua izan da guretzat. Orain gutxi omenaldia egin diote Martini, eta guretzat aukera bikaina izan da eskerrak emateko, zorretan gaude herri honekin. 37 urte eman ditugu hemen, niretzat alde batetik gogorrak izan direnak.

Zergatik izan dira urte gogorrak?

1967an etorri ginen gu herri hontara, eta orduko egoera nolakoa zen esatea ez da beharrezkoa. Hura gaindituta zegoela ikusita, gero hasi zen "Egunkaria"ren prozesu osoa. Ni pazifista deklaratu naiz, eta hemen oxigeno demokratikoa falta zait. Zenbait gauza ulertezinak dira. Gu exilicorri herrialde askotan bizi izan gara, eta han asko ikasten da, askatasun falta haundia dago hemen.

Hondarribira itzulita, zer moduzkoa da ezagutu duzuten jendea?

Bikaina. Solidaritate haundia ezagutu dugu hemen, herriko bizitzan. Dendetan, Kutxan, anbulategian... Ni ibiltzen naizen tokitan solidaritate haundia ikusi dut. Beste adibide bat, Martini "Euskaldun Unibertsalaren" saria eman ziotenean, osasun aldetik makal zebilen. Hala ere, hemengo bi senar-emazte etorri ziren Martin eta gure etxea zaintzera ni Gasteizera joan nendin. Ahazten ez diran gauzak dira horiek. Ez da ahaztu behar egun hartan bertan gertatu zirela Egunkaria-ko atxilotetak, goizeko seiretan deitu zidaten neri etxera. Nik beti izan dut duda edo beldurra ia Martinen bila etorriko ziren.

Momentu txarrak biziko zenituzten.

Oso txarrak. Biak pazifistak izan gara bizitza osoan. Osasun aldetik diagnostiko txarra eta gogorra zuen Martinek, eta Egunkaria itxi zuen egunean burua etzuen oso argi, eta

Xera

Perfumería • Estheticienne

San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98

LENCERIA

XERA

San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

ANA MARI MARTINEZ MARTIN UGALDEREN ALARGUNA

horregatik poztu egiten naiz, han gertatutakoaz hobe ideia osorik ez edukitzea.

bezala, egunero itsasora begiratzen dut, eta bakea eskatu gure herriarentzat, hain merezia dugun bakea.

Herriko kanposantuan dago lurperatuta, ezta?

Gabonak direla eta eskaerarik egin nahi al zenuke?

Horrela da bai. Hori zen bere borondatea. Garrantzitsua zen guretzat gure lurretan egotea. Ni exilioko pertsona bat naiz, eta memorian gordetzen ditut nere familiako pertsona asko bere herritik oso urrun lurperatuak daudela, herrira bueltatzeko gogoia izanda.

Egunero joaten al zen bere ibilbidea egitera?

Bai, berak oso gustokoa zuen etxetik atera eta kai aldera ibiltzen joatea, itsasotik hurbil. Itsasoa guretzat garrantzitsua da oso, lehiotik begira eta iparraldea ikusten dugunean, askatasuna bertan egon zitekeela pentsatu izan dugu. Horregatik, amets

Bai. Oraintxe esan bezala, gure herriarentzat bakea eta askatasuna eskatu nahi nuke. Ez dut uste asko eskatzea denik.



**EXPERT
GEURIA**

MOBILIARIO DE COCINA

Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMÉSTICOS

Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

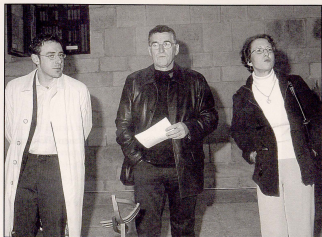


**BAR
ONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA



Fernando Tapia, Diputadua, Joan Mari Torrealdai eta Katalin Noblia, Euskarako Zinegotzia

MARTIN UGALDERI BURUZKO ERAKUSKETA BEREZIA

Bordari eta Satarka Literatur Lehiaketako Sari-banaketa-ren ondoren egin zen, abenduaren 19an, Euskara Batzordeak antolatuta.

Lehenik eta behin Juan Mari Torrealdai hitz egin zuen Martin Ugaldere buruz. Jarraian Fernando Tapia Diputatuak esan zituen hitz batzuk. Azkenik Martin Ugalderekin emazteak, Ana Mari Martinezek eskerrak eman zizkien han bildutakoei eta Hondarribiko herri osoari, Martinekin eta bere familiarekin hain ondo portatu zirelako.

Erakusketa abenduaren 30a bitarte egon da zabalik.

pa

inmobiliaria
gestoría
administración de fincas

pérez alkain

100101 de Ariza, 11
 20280 Hondarribia
 Tel.: 943 64 21 57
 Fax: 943 64 54 15
 e-mail: goperez@euskara.net

Restaurante



Gran Sol

- Sukaldaritza tradizionala
- Eguneko menua
- Karta

C/ San Pedro, 63
 Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA

martin-en

DATUAK

1921: Andoaínen jaio zen.

1936: Gerra piztu eta ihesi abiatu ziren ugaldetarrak.

1937: Frantziara alde egin zuen amarekin.

1940: Alemanek Frantzia hartu eta Ugalde Gurseko kontzentrazio eremura eramán zuten.

1940: Andoaínara itzuli zen.

1947: Caracaserako itsasontzia hartu zuen, familiarekin han elkartzeko.

1947: EAJn afiliatu zen.

1948: Caracasko Eusko Gaztedi sortu zuen.

1949: Elite aldizkarian hasi zen lanean.

1951: Nazionalitate venezuelarra hartu zuen.

1952: Ingelesa ikasi zuen Michigango

Unibertsitatean.

1954: Creole Petroleum Corporation enpresaren Nosotros aldizkariko zuzendari egin zuten.

1955: Anamari Martinez Urreiztietaekin ezkondu zen, Zurichén.

1957: Lehen ipuin bilduma argitaratu zuen.

1959: Caracasko Euskal Etxeko lehendakari izan zen bi urtean.

1959: Itzalleak ipuinarengatik Urrezko Domina eman zion Agirre lehendakariak.

1960: Iritzi publikoari buruzko bi urteko masterra egiten hasi zen Estatu Batuetan.

1967: Emaztea eta seme-alabak Euskal Herrira bidali zituen.

1967: Caracasén, unibertsitatean irakasle hasi zen.

1969: Euskal Herrira itzuli zen.

1969: Zeruko Argia-ko taldean sartu zen.

1971: EAJren Alderdi aldizkari klandestinoaren zuzendaritza hartu zuen.

1972: Leizaola lehendakari zela, Eusko Jaurlaritzako kontseilari izendatu zuten.

1973: Euskaltzain urgazle egin zuten.

1974: Berrito erbesteratu behar izan zuen. Donibane Lohizunen jarri zen bizitzen.

1976: Hondarribira itzuli zen.

1977: Deia egunkariko zuzen-dariorde eta euskal taldea- ren buru izendatu zuten.

1979: Eusko Kontseilu Nagusiak boletín ofizialaren arduradun jarri zuen.

1982: Eusko Jaurlaritzan, Kultura Saileko Euskarazko Araoetarako zuzendari lanetan hasi zen.

1985: EAJ banandu ostean, EAJn afiliatu zen.

1989: Egunkaria Sortzen taldeko kide nagusietako bat izan zen.

1990: Euskaldunon Egunkaria-ren Administrazio Kontseiluko lehendakari postua hartu zuen.

1993: Ohorezko euskaltzain izendatu zuten.

1997: Andoaingo Udalak Seme Kutun izendatu zuen.

1998: Hondarribiko Udalak Urrezko intsignia eman zion.

2003: Euskal Herriar Unibertsal izendapena jaso zuen.

2004: Urriaren 4an Hondarribian hil zen.

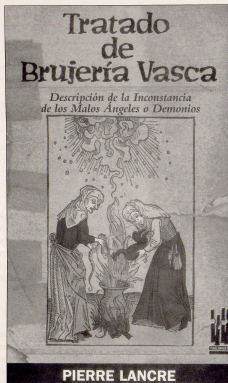
LANCRE ETA EUSKAL SORGINAK

Europako nazio askotan bezala, Euskalerrian ere sorginak nabarmen agertu ziren. Inkisizio garaian sorginen aurkako prozesuak ugariak izan ziren. Haietako entzutetsuenak Zeberion, Zugarramurdin eta Lapurdin gertatu ziren.

Gaurko lantxo honetan Lancreren liburu baliatuko dugu Lapurdiko egoeraz aritzeko. Hau guztia XVII. mendearen hasieran gertatu zen. Orain, ia 400 urte, 1613. Urtean hain zuzen, argitaratu zuen Pierre Lancrek "Tableau de l'inconstance des mauvais anges et démons" lana.

Egun hauetan, ia 400 urte ondoren, lehenbiziko aldiz, Txalaparta argitaletxea ausartu da liburu argitaratzen gaztelaniaz. Bere titulua "Tratado de Brujería Vasca. Descripción de la Inconstancia de los Malos Ángeles o Demonios".

Lancre-ren liburu baliagarria da oso Lapurdiko gizartearen egoera ezagutzeko. Liburuaren txostena saiaturako gara ematen, ahalik eta era fidagarrienean, eta horrekin batera, Hondarribiko 1611ko prozesua ere azalduko dizuegu, Kamiñazpi zenaren liburuari jarraituz.



Hawaiien
dena da berezia

Hawai

San Pedro kalea, 12 ■ 943 64 20 76
Santiago kalea z/g ■ Zuloaga kalea z/g ■ 943 64 17 58
Rebellin 3 ■ 943 64 48 00
20280 HONDARRIBIA

Pierre Lancre inkisidorea

Iñaki Egaña historialariak Pierre Lancre-ren liburuaren itzulpenaren sarreran esaten duenez, Lancre inksidore odoltsu eta fanatiko bat izan zen.

Bere aitona ardoarekin lan egiten zuen pertsona oso ezaguna omen zen.

Familiak dirua soberan izanda, Pierre Lancre inksidorearen aita zena "Señor de Lancre" bezala ezagutzen hasi zen, eta gauza bera egin zuen semeak, Bordelen jaio zenetik.

Turinen jesuita ordenatua izan zen, eta 1582an Bordeleko Parlamentuaren kontseilari izendatu zuten. XVII. mendean hasieran Donibane Lohitzuneko gertatu zen arazo bat konpontzera deitua izan zen. Bizilagunen arteko liskarra zirudiena, azkenean sorginkeri gai batean bilakatu zen. Hori aurrera hasi zen Lancre sorginkeri arazoetan murgiltzen.

Horrela hasi zen Pierre Lancre inksidorearen historia larria. Sorginkeria dela eta, 3000 pertsona atxilotu eta horietatik 600 erreka izan ziren. Iñaki Egañak dioenez, Baionako arrantzaleak etorri izango ez balira, hilketak ger-

tatu zirenean Ternuan zebiltzan arrantzak, kopurua askoz haundiagoa izango zen, arrantzaleen altxamendu bat gertatu baitzen.

Lapurdiko euskaldunak Lancreren arabera

Xelebrea da benetan Lancrek Lapurdi nola definitzen duen. "El país de Laburdi es una Bailía compuesta por veintisiete parroquias, algunas de las cuales desarrollan en cierta medida el comercio y los negocios, y por ser el país populoso, están obligados, en cuanto el tamboril suene en la frontera en que estén ubicados, a acudir en socorro del rey con dos mil hombres.

(...) Hablan una lengua muy particular, y aunque nosotros, los franceses, nombramos a este país como el país de los vascos, lo cierto es que la lengua vasca se extiende mucho más allá.

(...) Laburdi es un país montañoso, situado en los linderos de tres reinos: Francia, España y Navarra, en el que se entremezclan tres lenguas: francés, vasco y español y están emplazados dos obispos, pues la diócesis de Dax penetra profunda-



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL
Burdindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12 / Txipiao 14
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

BAR ETXEBERRIA



En el Casco
Histórico

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA



mente en Navarra. Y todas estas diversidades proporcionan a Satanás maravillosas facilidades para efectuar en este lugar sus asambleas y Sabbats"

Sorginak eta Hondarribia

Jose Mari Etxaburu "Kamiñazpi" zenak "Ondarribiako Kondaira" liburuaren 193. orrian gai honi buruzko informazioa ematen digu. "Sorgiñengan sinistea ta sorginkerietan ibiltzea bi gauza desberdin dira. Azkenengo ontarikoak, sorginkerietab sartuta ari ziranak ere, garai artan ugari zirala esan daiteke. Ondarribian ere baziran sorgiñak edo sorginkerietan aritzen ziranak. Bi tokitan batzen omen ziran: Santa Barbara ermita aurrean eta Santiagotxo ermita ondoko larre batean".

Kamiñazpi aurrerago Pierre Lancre inksidorea aipatuko du. "(...) Pierre Lancre prantzesa etorri zanetik nabarmentzen da (Euskal Herriko sorgin kondaira). Jaun au, Rostegi euskal abizenekoa, Bordel'en jaioa zan; Enrike IV-ak bidalita sorginkeriaren aurka egiteko Laburdi'ra etorri zan XVII mendean. Bere jokabideak Laburdi guttia ikaraz jarri zuan eta askok Españia'ra iges egin bear izan zuten. Andik igesi etorri ziran asko, Ondarribia'n gelditu ziran. Eta emengo jendea, sorginkeriaren beldur zana ta orregatik etsaia, sorgiñei Bidasoa andiko aldean eman zieten jipoiarekin ausartuta, emengoak ere zigortuak izan zitezela eskatzen asi zan".

Orduan hasi zen Hondarribian sorginkeriaren aurka-ko prozesua. Orduan egin ziren hain ezagunak bilakatu ziren Inesa de Gaxen, Illarratar Maria, Ojanguendar Maria Migel, Etxegaraitar Maria...

Hondarribiko Udal Artxibategietan honekin loturiko informazioa ugaria da. 1607an datatutako txosten oso interesgarri bat topatu dugu. Hala ere, informazio zabala eskaintzen da bertan, eta aurreraxeago aztertzeo gai baten aurrean gaudu.

Bitartean, Hondarribia aldzikariaren irakurle zaretan guztiontzat, gure zorionik beroena, eta Urte Berri on.

KOLDO ORTEGA

2004:

EKITALDI UGARIZ JOSITAKO URTEA

Amaitzen ari gara beste urte bat. Abenduak bere azken egunak jaten dituen garai hone-tan, urtean zehar gertatu diren jarduera nagusienak gogora ekartzeko une egokia da hau. Hainbat ekitaldi interesgarri gertatu dira Hondarribian hamabi hilabete hauetan eta orain da irudi baten bidez horietaz ez ahazteko unea.

Eguneroko bizitzan, arlo desberdinetan hainbat berri gertatu dira hamabi hilabete hauetan. Alor guztiak jasotzen saiatu gara, arraun denboraldia, Hondarribiko Itsaskari Baitak abuztuan antolatu zuen Vaurien

klaseko Europako Txapelketa, Hondartza Kiroldegian ireki den gimnasio berria, urrian San Pedro kalean ospatu zen Idiazabal gazta lehiaketa, eta zer esanik ez hirigintza mailan emandako aldaketak: Olazabal etxea bota egin zen urrian, Berueteo hornimen birgaitzea, Jaizubiko paduren irekiera ofiziala...

Ekitaldi ugari jositako hilabeteak izan dira 2004ko hauek. Datorrenak ere antzeko erritmoa jarraituko dute eta aldizkari honetatik denak jasotzen jarraituko dugu.

Sentiberatasun handiko saila
gaztetxoentzat.








Usoa
1. liburua
Patxi Zubizarreta
Elena Odriozola
Olibo



Usoa
2. liburua
Patxi Zubizarreta
Elena Odriozola
Olibo



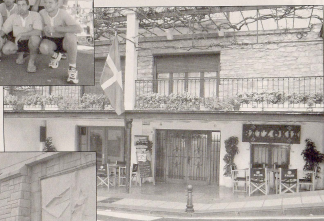
Usoa
3. liburua
Patxi Zubizarreta
Elena Odriozola
Olibo






Patxi Zubizarreta
Elena Odriozola

erein
argitaletxea



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA

Tel: 943 641 047

ARROKA

BERRI

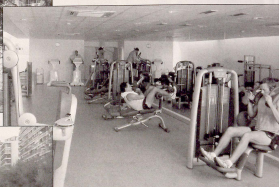


RESTAURANTE

Higuer Biko, s/n - 20280 Hondarribia

Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105

www.arrokaberrri.com



Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA

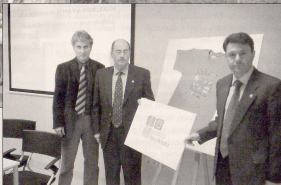


kai zahar

kai zahar
pub
almirante alonso, 12

truck
diskoteka
foru kalea, 13

TRUCK



C/ Markos Deunaren Enparantza, 7
Puntala Auzoa
20280 HONDARRIBIA

Horario: lunes a sábado de 8-15h
Tfno.: 64 08 88

OTXOA JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
borrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

EGUBERRIAK AURPEGI ASKO DITU

"Zoriona", "Poza", "Pakea" eta antzeko hitzak dira, eguberri garaian gehien astintzen diren hitzak. Garaiz aurretik kaleetan pizten diren argi-zelai zintilikatuak, jostailuz aspertzeraino gañezkatuta agertzen diren salmenta-dendak, eta bazter guztietatik datozen eskaintza aspergarriak adieraz lezakete, pixxi berrien kutsatilla irekitzeaz ase litekeela edonoren atsegin-kutizi-baratza.

Gorostiaren besamuturrean, negu gorrian hain zuzen, agertzen diren pikortxo gorri hoiaren antzeko bezala datoz, besteak beste, eguberriak aurpegian daramatzan beste hainbeste dizdira:

EGUBERRI KOMERTZIALA

Salmentak ugaritzeko aukerarik egokienetakoa bihurtzen da eguberri garaia. Urteari azken zurrupada oparotasunez egin nahi diotenek, nork zeinek baino ugaritasun zabalagoan etxera bete ahal izango dutenaren lehia inoizko pizten dute. Badirudi, gaueko ugaritasunak, amietsez datorren zelaia lorez apaindu lezaakeela. Dena den, egun hauek lan postuak neurri zabalean ugaritzen direla ikusteak, bati baño gehiagori bihotz-axala postuko dio.

EGUBERRI ETXEKOIA

Zerbait baldin badu, eguberriak duen aurpegi ederrenetakoa du, senideak etxera biltzeko ematen duen aukera. Bakoi-tza berean korapillatuta dabilenean beharrezkoa da norberaren sorlekuarekin lotzen duen maitemina berretarrek inospazien lagunduko dion zerbait. Etxeko mahaiaren poza, mahaiak berak bakarrik ezagutu dezake, bere bizkar-zelai zabala jaki eta edari aukeratuz gañezkatua eskeintzean. Hamaika kontu zahar eta historia haizetarazten direneko jaiak, aspaldian elkarrekin topo egin ez duten senideentzat!



Hala ere, familia guztietan ez da postasuna nagusi izaten... Etxetik kanpo direnak, gaiso-etxeetan direnak, heriotzak eraman dituenak, herbesteetan gozoki-mikataz ahoratu beharko dutenak, itzalaren erreinuaz zokoratu bizi diren kartzelaratuak... izugarriko hutsasuna sortzen dute, dena poza, oihua eta eguberri kantua beharko lukeen sukaldean.

EGUBERRI KRISTAUA

Izenburu hau aipatze hutsak, halakoxe zerbait ematen du. Kristaua ez den eguberri izan ote liteke? Aspaldi batetik onuntza, aipatzen dugun kristau-kutsu hori, itzalia dagoela neurri handi batean esan ohi da gure artean. Gizartean gaur egun eskura duen iparrorratza, bestelako zeru-zelai urdinetara begira aurkitzen da. Guztien gañetik ordea, badira eta bagara, eguberriak beregan duen ezkutuki nagusia, gure artean elkarrenganako onginahia beste edozein garaian baño indar haundiagot sutan gordetzen duen ezkutuki izaten jarraitzen duela. Aurtengoak ere berea emango duen pozetan, luza diezaiozun elkarri bostekoa.

Zorionak!!!!

Martin Iturbe



eukeni
optika

niretzat ZURETZAT guztiontzat

San Pedro 57 • 20280 Hondarribia
943 613 805

Focus
DAILIES™

Ilusmen egokitzeko
nirre guztietarako

Bate
DAILIES

Ilusmenaz goza ezazu



NI

nire nire lentillak
bataurrekoak **Focus DAILIES**



CIBA
Vision

GATZADUN BEIRAZKO LANPARAK: AIRETIK DATOZEN BITAMINAK

Guk egunero kalean arnasten dugun airea uste baina usteldutagoa da, sustantzia desberdin baitaude guk ezer ikusten ez dugun tokian. Keak, hautsa, animalien ileak... baita zenbait tresnek sortzen dituztenak ere, hala nola, telebista, ordenagailu, mikroondas, bideojokuak...

Kutsatutako aire hau gure organismoarentzat oso kaltegarriak diren ioiez beteta dago. Horrek eragin

zuzena izaten du gure osasunean: nekea, estresa, alergiak, lo ezin egina, minak...

Gatzadun beirezko lanpara hauek, Marnys lanparak, ioi positibo hauek desagertarazten dituzte, karga negatiboa duten ioiak sortzen dituztelako, eta batak bestea desagiten du. Gainera, ematen duten argia oso lasaigarria da.

Marnys gatzeko lanpara hauek miloika urte dituzten arroka naturalekin eginak dira, eta horrek oraindik balio haundiagoa ematen die.

Horrekin batera, ez ahaztu txuntxumela biodendari esne desberdinak hartzeko aukera daukazula. Gainera, orain promozioa berria daukagu. Etorri eta galdetu gure dendan.

Txuntxumela Ekodendak eskainitako informazioa.

Eskaintzak:

Soja esnea	2+1
Olo esnea	12+2
Beste esnea	12+1
Beirazko lanparak	5+1

txuntxumela
ECOTIENDA DELARTEGIA

Es bio, es lógico

FRUTAS Y VERDURAS

- ✓ Alimentación ecológica
- ✓ Carne de Ternera - Pollo - Cerdo
- ✓ Aceite extra virgen "Olivale"
- ✓ Carne vegetal Tofu-Seitán
- ✓ Vino - Cava - Cerveza - Zumo
- ✓ Calzados "Betula" Birkenstock
- ✓ Bebés ecológicos - Madres embarazadas
- ✓ Fitoterapia - Cosmética - Flores de Bach

Atención personalizada

Santiago kalea, 33 - 20280 **HONDARRIBIA**
☎ 943 641 450 - ✉ txuntxu@terra.es

LEHIAKETA

ARTISTA BERRIEN XXXIX. LEHIAKETA

Antolatzailea: Kutxa Fundazioa eta Gipuzkoako Foru Aldundia

Baldintzak: 35 urtetik beherako adina duten gazteak, Gipuzkoan jaioak edo azken bost urtetan Gipuzkoako Lurralde Historikoan bizi izana egiaztatzen dutenak.

Zer da: Artista Berrien XLI. Lehiaketa. 2004 Arte bisualen esparruko edozein arlotan Gipuzkoako gazteen arte-sorkuntzarako sustapena eta hedapenerako bideak bultzatzen saiatzeko lehiaketaren deialdia.

Lehiaketa irekia da arte bisualekin erlazionatutako edozein eratako lan eta proiektuentzat.

Artista bakoitzak gehienez ere 4 lan aurkeztu ahal izango ditu.

Epea: 2005-01-28

Informazioa: Kutxa (Artista Berrien Lehiaketa)

Gudat

Illarra Bidea, 4

20018 Donostia

Telefonoa: 943 000850 / 943 482752

artistaberriak05@gipuzkoa.net

<http://www.begira.com>

<http://www.gipuzkoa.net>

IKASTAROA

INTERNETEKO "MOZILLA SUITE" IKASTAROA

Antolatzailea: Gipuzkoako Foru Aldundia; CRAJ

Baldintza: Elkarteei zuzenduta

Zer da: Interneteko Mozilla Suite Ikastaroa

* Ikastaroa 2005eko otsailaren 12an izango da.

* **Tokia:** Gaztegune, Anoeta pasealekua, 28 - Donostia

* **Orduetgia:** 10:30etatik 13:30etara

* **Edukia:** suite mozilla nabigatzailearen erabilerak, posta elektronikoa, news eta html-ren edizioa.

Epea: 2005-02-09

Informazioa: Gaztegune-CRAJ

Txuri Urdin Izotz Jauregia

Anoeta pasealekua 28

20014 Donostia

Telefonoa: 900 110111

<http://www.gipuzkoa.net/gazteria>

Prezioa: 3,00 euro

HONDARRIBIARI BURUZKO LIBURUEN GAINEAN

Iaz, Hondarribiak bere sorrerako gutuna eman ziote-neko 800. Urteurrena ospatu genuen hirian. Ospaki-zun ugari egin ziren, besteak beste Juan Jose Ibarretxe lehendakaria gure artean egon zelarik. Baina argital-penei dagokionez, Udalak zenbait liburu argitaratu zituen, eta hemendik aurrera, orrialde honetan, liburu hauek dauden zenbait xehetasun eta aberastasu argitaratuko ditugu.

Askok jakingo duzuenek, "Hondarribiko Baserriak", "Hondarribia Iruditan", "Itsas Eraikuntza Hondarribian", "Arkitektura eta Hirigintza Hondarribian 1890-1965" eta "Hondarribiko Harresiak" izan ziren 2003. urtean argia ikusi zuten lanak.

Orrialde honetan, liburu horietatik datu xeblebre eta interesgarria hartu eta gure aldizkarian publikatzen ditugu, interes orokorrekoak direlakoan.

Hondarribiko baserriak

Liburu hau lau hondarribiarrek, Fermin Olaskoaga, Luis Mari Elozegi, Jose Ramon Gebara eta Koldo Ortegak, zenbait urtetan egindako lan gogorraren seinale izan zen. Hondarribian dauden eta egon diren baserri guztien kontaketa egiten da, historia ere gehitzen delarik. Zeintzuk bizi izan diren, izena nondik datorren, eta beste zenbait datu interesgarri.

Lehen adibide bezala, Saindua baserria jarriko dugu. Gaur egun Udalak Gazteleku bezala erabiltzen badu ere, bere historia oso luzea da. "Udaleko 1598ko akta liburuan aurkitzen da baserriaren lehen aipamena. (...) 1560 inguruan hasi zen Diego Justiz baserri hau eraikitzen".

"Bai baserria eta baita ermita ere hondatuak geratu ziren 1638an frantsesek Hondarribiari ezarritako setioan. Berdin gertatu zen 1719ko setioaren ondoren ere".

Aurrerago esaten denez, "orain dela gutxi arte jarraitu du Ramery familiaren eskuetan. Azkenik, 1988an Udalak erosi zuen Gaztelekua egiteko bertan".

Izenari dagokionez, Santu izenaren aldakia da, batez ere Iparraldean erabiltzen dena. Itxura guztien arabera, Saindua ermita eta lekuaren inguruan egindako etxea da, eta horregatik jarri zioten izen hori.

1569 urteaz geroztik, baserri honetan bizi izan diren familia batzuk honako hauek dira: Diego Justitz, Martin Sanz Justitz, Miguel Justitz, Agustin Ramery, Meliton Ramery, Miguel Jauregui, Jose Maria Perez, eta jadanik XX. mendean, Pedro Joaquin Matxain eta Pilar Agirre, eta bere azken biztanleak, Fermin Susperregi eta Primitiva Matxain.

Iaz argitaratu ziren liburu hauek Hondarribiko liburutegian salgai daude.



NORA JOAN GAITEZKE URTARRILAN?



TENERIFE - PUERTO DE LA CRUZ

- Irteera Bilbotik
- Urtarrilaren 26an
- Hotela 4****
- Erdi pentsioan
- 8 egun eta 7 gau
- 319 euro



EUROPA - PRAGA

- Irteera Madrildik
- Urtarrilaren 16an
- Hotela 3***
- Alojamendua eta gosaria
- 5 egun eta 4 gau
- 215 euro

CARIBE - DOMINIKAR ERREPUBLIKA

- Irteera Madrildik
- Urtarrilean
- Hotela, 5*****
- Dena barne
- 9 egun eta 7 gau
- 782 euro



HALCON
VIAJES
BIDAIAK

Zuloaga Kalea, 2 • 20280 Hondarribia • Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

VIDEO CLUB

ONGI ETORRI

- Argazkien errebelatzea:
- Argazkilaritzako materiala
- Eskaintza 13x18
- Eskaintza 2x1
- Errebelatu zure argazkiak CD formatuan
- Fotokopiak, fax bidali eta jasotzea

- CASIO Erloju eta iratzargailuak
- CALIPSO erlojuak
- Zilarra: eraztunak, belarritakoak, kate, pultsea, piercing...
- Bitxiak: urrez txapatuak, kalitate handikoak

San Pedro, 53 -bajo • Tel.: 943 64 41 53 • Fax: 943 64 47 01

20280 HONDARRIBIA

HONDARRIBIKO JAIOTZA BIZIDUNA 60. HAMARKADAN

Hondarribiaren historiaren lekuko diren irudiak argitaratzen ditugun atalera iritsi gara berri. Udal Artxibategiak daukan altxor haundiari etekina ateratzea da atal honen helburue-tako bat, baita irakurleak jakin dezan nolakoa zen Hondarribia duela ez urte asko, bere familiko ain-tzindariak ezagutu zuten bezala.

Gabonetan gaudela kontutan izanik, Jaiotza Bizidu-naren tokia heldu zaigu ale honetan. Gaur egun, Arma Plazan egiten da, eta duela urte gutxi arte Harresilanda kalera ematen duen Gernikako Arbola plazan. Hala ere, horren aurretik harresietan egiten

zen ere, baina justu beste puntan, irudi honek era-kusten duen bezala.

Egindako ikerketen arabera, badirudi argazkia 60 hamarkadakoa dela, 1965. urte ingurukoa. Bertan agertzen direnak hondarribiarrak dira, ziur batek baino gehiago bere burua ezagutuko duela bertan.

Ez genituzke lerro hauek bukatu nahi gure irakurleei antzeko irudiak etxeko armairu batean gordeak badituzte, Udal Euskara Batzordera helarazteko, aldizkari honetan ager daitezen.



ZEIN DA ETXE HONEN IZENA?

Iritsi da berriz ere bi pertsonentzat gordetzen den afaria zozkeratzeko ordua. Agian ez da hau urteko sasoirik onena etxetik kanpora afaltzeko, alde batetik ez bada, beste nonbaitetik izaten baititugu konprometuak. Hala ere, beti ez da dohainik afaltzen bakoitzak nahi duenean.

Aukera hori izateko, galdera bat erantzun behar da, eta azken aleotan galdera sinpleak egiten ari garenez oraingoan apur bat zailtzea erabaki dugu.

Gure herrian dagoen baserri baten izena galdetzen dugu. Mendira joateko ohitura duenak errez asko jakingo du. Duela urte gutxi Udalak birgaitu egin zuen, eta funtzio konkretu bat eman nahi izan zitzaio. Zenbait arrazoiengatik ez zen aurrera atera, baina baserriak egun aurkeztzen duen itxura hau dauka.

Aurreko alean egin genuen galderari erantzun egokia eman dutenen artean, **Lupe Artano Kanpandegi** izan da Beko Errota jatetxean bi pertsonentzako afaria irabazi duena. Erantzuna urtarilaren 13 aurretik bidali beharko da Udal Euskara Batzordera.



SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



JAUZUBIA • Tel. 943 64 31 94 • 20280 HONDARRIBIA

URTARRILAREN 1 ETIK 31 ARTE



CAPRICORNIO: Bi astean behin Donostiara futbola ikustera joatea gustatzen zaizu. Hala ere, badaude futbolaz gain beste hainbat gauza bizitza honetan, eta horietako bat bizitza normala egitea da, ez ahaztu.



CANCER: Omenaldi gastronomikoak egitea oso gustokoa duzu. Hori oso ongi dago, baldin eta finantza egoera ona bada. Zure kasua ez da hori, eta zorrez leporaino zaude. Horrela jarraituz gero gaizki bukatuko duzu, lagunak bizkarra emango dizute.



AQUARIUS: Noizean behin aurpegia begiratzen al duzu ispiluan? Ziur ezetz. Nahiz eta oraindik gaztea zaren, badirudi 115 urte dituzula. Crema bat eman beharko duzu, edo agian lau edo bost. Usteltze prozesu baten aurrean egon zaiteske.



LEO: Besteekin txantxetan aritzen zara egun bat bai hurrengoa ere, gehienbat beste bat denean txantxak jasotzen dituen. Baina zure txanda tokatzen denean, haserretu eta alde egiten duzu. Eman eta jasotzen ikasi behar da.



PISCIS: Eskiatzea oso gustoko duzu, urtero joaten zara Pirineotara edo Alpeetara. Aurten aldiz, urte txarra izan duzu diru aldetik, eta zerbait utzi beharrean zaude. Beste aukera bat, Aralarra joatea da. Euskalerrian egongo zara gutxienez.



VIRGO: Hilabete hauetan katarro asko harrapatzen ari zara. Zure osasuna hilzorian dagoen batena bezalakoa da. Oraindik gaztea zara, eta erremedioak bilatzeko unerik onenean zaude. Aupa ekipo!



ARIES: Urte berria astera doa, eta eskatzen duzun gauza bakarra igaro berri duguna berdintzea da. Oso jarrera konformista da hori, eta zu bezalako gazte batek gehiago eskatu beharko luke.



LIBRA: Azken aste hauetan apur bat zaintzen ari zara. Sasoi onean mantentzeko erarik egokiena noizean behin mendira joatea da. Mendiak zeren bat bezala jarriko zaitu, eta une hauetan ardi bat bezala zaude.



TAURUS: Neguko hilabeteak etxean sartuta egotea gustoko duzula badakigu. Hala ere, noizbait ere ater beharko zenuke kalera, bestela daukazun lagunak galdutako dituzue. Gogoratu esandakoa, beranduegi izan arren.



SCORPIO: Zure jarrera oso matxista dela esaten dute zure ingurukoek. Hala ere ez diozu inori kasu egiten eta aurrera jarraitzen duzu zure horretan. Kontuz inori minik eman gabe, eta errespetuz jokatu.



GEMINIS: 2004. urteko azken hilabete honetan gauza asko gertatu dira zure bizitzan. Onak txarrak baino gehiago izan dira. Onei ahal den etekinik gehien ateratu, eta txarrak alde batera uztea duzu ego-kien.



SAGITARIO: Urte berria ona izan daiteke zuretzat, baina horretarako zure aldetik beharrezkoa dena jarri behar duzu. Zortea batzutan deitu gabe heltzen da, besteetan deitu behar da.

AZAROAN

jaiotzak ————— ezkontzak

2an: Iker Rodriguez Lucena
Gurasoak: Jon eta Helena

2an: Marian Aramburu Alza
Gurasoak: Javier eta Nekane

13an: Maren Amunarriz Villar
Gurasoak: Miguel eta Guadalupe

15ean: Nora Iza Goikoetxea
Gurasoak: Francisco Javier eta M^a Jose

17an: Irune Lasa Sunsundegi
Gurasoak: Jose Manuel eta Elena

24an: Itsaso de Miguel Bandres
Gurasoak: Pedro eta Marta

28an: Xabier Gonzalez Muñoz
Gurasoak: Oscar eta Angeles

6an: Oier Gartzia Agirre, Hondarribikoa eta Aintzane Fernandez Dorransoro, Hondarribikoa

6an: Iñigo Llorente Etxarri, Hondarribikoa eta Elizabeth Vertiz Malloti, Irungoa

13an: Ivan Sanz Arizmendi, Donostikoa eta M^a Jose Sagarazu Alonso, Hondarribikoa

27an: Jose Ignacio Galarza Pardilla, Hondarribikoa eta Amaia Aramburu Lizarribar, Hondarribikoa

27an: Andoni Rael Redondo, Hondarribikoa eta M^a Mercedes Aramendia Uranga, Hondarribikoa

27an: Iker Aramburu Aizpitar-te, Hondarribikoa eta Soledad de los Angeles Juarez, Buenos Aires-koa

27an: Joxe Mari Zamora Anzisar, Hondarribikoa eta Iratxe Etxeveste Irazoki, Irungoa

27an: Iosu Sagarazu Malles, Hondarribikoa eta Ana Amunarriz Emazabel, Hondarribikoa

heriotzak

4an: Felipe Lujambio Lekuona, 87 urtekoa.
Jabier Ugarte kalea

16an: Jose Antonio Laruskain Arozena, 77 urtekoa.
Amute auzoa

19an: Guadalupe Kanpandegi Ezanarro, 71 urtekoa.
Bernat Etxepare kalea

19an: Jesus Maria Perez de Arenaza Urrutia. Murrua kalea

24an: Francisco Fernandez Irazoki, 81 urtekoa. Mourlane Mitxelena kalea

25ean: Fermin Amunarriz Ezeiza, 68 urtekoa.
San Pedro kalea

30ean: Florentina Bengoetxea Agirre, 95 urtekoa.
Leñenea baserria

ENDANEA

lore eta landare
mintegia

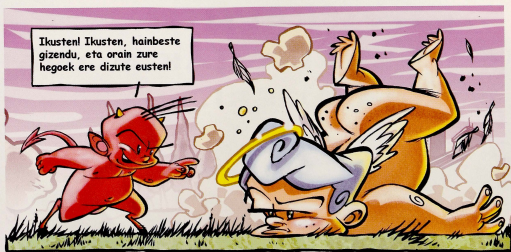
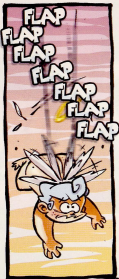
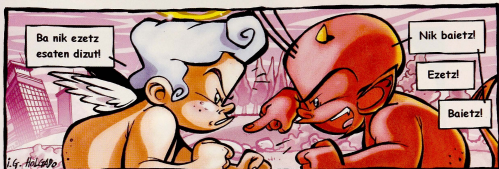


Arkoli auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21 Tel.: 943 64 17 65
20280 HONDARRIBIA

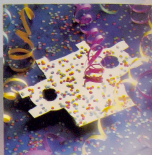




Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.